



# Guía de lectura

## UN PUENTE SOBRE EL TIEMPO KALIANE BRADLEY



narrativa  
salamandra

Penguin **Club de lectura**

## SINOPSIS

Londres, en un futuro cercano. Un ministerio británico de nueva creación ha lanzado una misión singular y de alto secreto: determinar si los viajes en el tiempo son seguros, tanto para el cuerpo humano como para el equilibrio espacio-temporal. Allí, una serie de funcionarios conocidos como «puentes» se encargan de supervisar a personas reubicadas a la fuerza del pasado al presente, cada una de ellas procedente de un momento histórico distinto. Uno de los «puentes», una extraductora de raíces camboyanas, se encarga de la integración de un desorientado Graham Gore, oficial y explorador británico que partió en una misión al Ártico en 1845. Viven los dos juntos en un piso franco, donde Gore fuma sin

parar mientras escucha Spotify y aprende sobre corrección política y el declive del Imperio. A lo largo de un año, lo que arranca como una convivencia difícil, llena de incomodidades y extrañeza, va evolucionando hacia una gran complicidad y luego hacia sentimientos más profundos, que entrarán en conflicto con la naturaleza profesional de su relación. En paralelo, la protagonista irá descubriendo aspectos más perturbadores detrás del experimento que añadirán capas de complejidad e interrogantes morales a su tarea. ¿Podrá el amor triunfar sobre las estructuras y las historias que los conforman? ¿Cómo puede uno actuar con claridad y rectitud cuando está en juego la posibilidad de alterar el futuro?

## EL FENÓMENO

El debut en la novela de la escritora británico-camboyana Kaliane Bradley ha sido celebrado como una de las aportaciones más ingeniosas y frescas al subgénero de los viajes en el tiempo. Partiendo de una premisa tremendamente atractiva: «¿Qué ocurriría si una rama secreta del gobierno probara la efectividad de una máquina del tiempo trayendo al presente a individuos de diferentes períodos históricos?», la autora alumbra una historia que mezcla el romance con el thriller de espionaje, la comedia laboral con la denuncia política, las exploraciones polares con la reflexión sobre las perniciosas dinámicas del poder y el legado colonial. Una fusión de géneros e ideas tan original como estimulante que nos deleita, nos enfrenta a cuestiones morales de gran calado y ha logrado captar la atención de la crítica, editores, agentes culturales y lectores de todo el mundo. Una recepción que ya

ha conseguido, entre otros méritos, los siguientes:

- Best-seller instantáneo de *The New York Times*, de *The Sunday Times*, de *L.A. Times* y *The Washington Post*.
- Mejor nueva novelista de 2024 según *The Observer* y Amazon.
- Gran subasta internacional por los derechos de traducción, vendidos de momento a 27 idiomas.
- Una ambiciosa adaptación televisiva de la BBC en marcha.
- Seleccionada por Barack Obama en su lista de lecturas recomendadas para el verano de 2024 y por el club de lectura del programa «Good Morning America».
- Elogiada con entusiasmo por autores como Max Porter («hagan sitio en sus bibliotecas para un nuevo clásico») o Mark Haddon («un debut fantástico»).

## LA EXTRAÑA PAREJA

### EL PUENTE

Narradora de la historia, cuyo nombre nunca llegamos a conocer, y cuya madre, de origen camboyano, huyó del genocidio refugiándose en Londres. Funcionaria gubernamental –en concreto traductora-consultora para el Departamento de Idiomas del Ministerio de Defensa– que, al principio de la novela, impelida por el aburrimiento y una oferta de salario jugosa, se presenta a unas pruebas de promoción interna para un cargo lleno de secretismo. «Sabía que trabajaría estrechamente con uno o varios refugiados de especial interés para el gobierno y con necesidades particulares, pero desconocía de dónde estaban huyendo.» Para su sorpresa, los «expatriados», según la jerga oficial, resultan ser individuos «de zonas de guerra, desastres naturales y epidemias históricas» que han sido extraídos de diferentes líneas temporales gracias a una máquina del tiempo. Su cometido consistirá en ejercer de supervisora, o «puente», de Graham Gore, comandante de la Marina Real durante la época victoriana. Obligados a vivir bajo un mismo techo, la incomodidad y el desconcierto iniciales darán paso progresivamente a una relación amorosa. Estos sentimientos tan intensos, y la creciente sospecha de que el Ministerio les está ocultando las verdaderas intenciones del proyecto, llevarán su vida por derroteros tan desafiantes como peligrosos.

### GRAHAM GORE

Comandante de la Marina Real, nacido en 1809 y cuya teórica muerte se produjo, de acuerdo con los archivos históricos, en 1847, durante la fatídica expedición al Ártico liderada por el veterano explorador sir John Franklin. Compuesta de dos barcos, el HMS *Erebus* y el HMS *Terror*, la misión tenía como objetivo la búsqueda del paso del Noroeste, llamada a conectar el Reino Unido con los reinos comerciales de Asia. Quintaesencia de los valores y costumbres victorianas, su aclimatación al siglo XXI arrancará de forma muy problemática, conmocionado al enterarse del desmoronamiento del Imperio Británico –por no hablar más adelante de las dos guerras mundiales, la Guerra Fría, la liberación sexual de los años sesenta o la guerra contra el terrorismo–, a la par que desorientado al descubrirse rodeado por artilugios tecnológicos indescifrables y tener que convivir con una mujer soltera y nada pudorosa.

Sin embargo, pronto desarrolla una enorme curiosidad por lo acontecido en el último siglo y medio; le coge el gusto a los baños calientes, a los cigarrillos y a Spotify –si bien detesta la televisión con toda su alma–, al tiempo que el resto de expatriados –una excéntrica y encantadora corte compuesta por una mujer extraída de la gran peste que asoló Londres en 1665, un teniente de la batalla de Naseby de 1645, un capitán del ejército de la batalla del Somme de 1916 y una mujer del París en plena Revolución francesa– facilitan su aclimatación. Los nubarrones vendrán de la mano de un trauma no resuelto que tuvo lugar mientras estaba atrapado en el hielo junto a sus malogrados compañeros y el enamoramiento de su puente, especialmente estresante cuando desconoces los códigos de seducción y cómo proceder durante el sexo...

## LA AMBIENTACIÓN

*Un puente sobre el tiempo* se sitúa en Londres, durante algún momento no especificado del futuro inminente. Este anclaje permite a la escritora abordar el progreso nefasto de dos crisis ya acuciantes: en primer lugar, las olas de refugiados al Reino Unido (y por toda la geografía europea), una problemática que a lo largo de la novela se va conectando con el pasado colonial británico y también con el drama familiar de la protagonista. En este sentido, los expatriados temporales no dejan de ser re-

flejo de los abusos cometidos contra los refugiados de hoy. Y en segundo lugar, el cambio climático, que en un plano concreto se manifiesta en las temperaturas extremas que asolan Londres. Este presente, que se desarrolla a lo largo de un año, se va intercalando con capítulos cortos que nos trasladan a los momentos desesperados y agónicos vividos por los expedicionarios al Ártico durante la segunda mitad del siglo XIX, donde se privilegian las experiencias del comandante Gore.

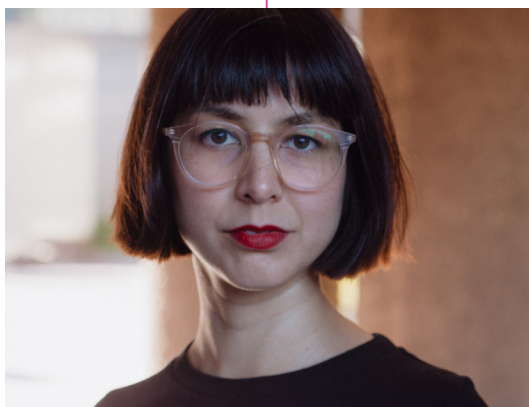
## PREGUNTAS PARA LA CONVERSACIÓN

1. Podríamos decir que los viajes en el tiempo suponen todo un subgénero dentro de la ciencia ficción. ¿Qué aportación personal o vuelta de tuerca creéis que Kaliane Bradley trae al mismo?
2. Más allá de la ciencia ficción, *Un puente sobre el tiempo* hibrida muchos otros géneros. Señalad los más destacados.
3. ¿Por qué creéis que la protagonista es anónima?
4. Igualmente, sobre el marco espacio-temporal solo se nos dice que nos encontramos en un Londres del futuro próximo. ¿A qué puede obedecer esta decisión de la autora?
5. ¿Cómo trabaja la autora el *in crescendo* en paralelo del vínculo afectivo entre los protagonistas y el desvelamiento de las intenciones ocultas detrás del experimento?
6. ¿Qué función principal creéis que cumplen los capítulos intercalados sobre la expedición al Ártico en relación con la trama ambientada en el presente?
7. Gran parte del sentido del humor del libro nace del concepto de desajuste entre los códigos sociales y costumbres de los expatriados y de sus puentes. Señalad algunos de los que os han parecido más inspirados y otras formas de aligerar y oxigenar la trama.
8. Aunque el libro aborda temas muy serios, el caso del cambio climático o el imperialismo, no deja de ser desternillante. ¿Cómo se las ingenia la escritora para equilibrar el humor y la denuncia?

9. La desconfianza y paranoia que la novela muestra hacia las estructuras del poder ¿con qué referentes literarios la hermanan?
10. ¿Qué mensaje parece lanzarnos el libro acerca de cómo debemos juzgar las ideas, maneras y costumbres de épocas muy alejadas en el tiempo?
11. ¿Qué visión creéis que la novela ofrece de la tecnología, tanto en referencia a la máquina del tiempo como a los artilugios cotidianos que provocan tanta estupefacción a Graham Gore?
12. Debatid sobre la legitimidad o no, o los dilemas éticos, que implicaría traer al presente a individuos de diferentes momentos históricos.
13. Debatid sobre cómo aborda la novela el tema del legado colonial y los conflictos migratorios actuales uniendo las raíces camboyanas de la protagonista con el trato dispensado a los expatriados.
14. Si una vez terminada la novela, volvemos a leer el primer capítulo, ¿diríais que nuestro entendimiento de la historia y de los personajes se ve profundamente alterado?
15. ¿Cómo interpretáis el final de la historia?



## LA AUTORA



© Robin Christian

**KALIANE BRADLEY** es una escritora y editora británico-camboyana afincada en Londres. Sus relatos han aparecido en *Somesuch Stories*, *The Willowherb Review*, *Electric Literature*, *Catapult* y *Extra Teeth*,

entre otras publicaciones. Obtuvo el Premio Harper's Bazaar de Relatos Cortos 2022 y el Premio V. S. Pritchett de Relatos Cortos 2022.

## DECLARACIONES DE LA AUTORA

---

**Al principio de la novela presenta los viajes en el tiempo como un fenómeno relativamente inexplicable, señalando que, «en cuanto intentas analizarlo según los principios de la Física, te metes en un jardín». ¿Por qué le pareció necesario introducir este concepto, tan relevante en la trama de la historia, de un modo tan directo, incluso cómico?**

Los viajes en el tiempo son una figura muy compleja. Cuando escribes sobre viajes en el tiempo, no sólo lo haces sobre viajes en el tiempo; también sobre tu propia idea acerca de la configuración del universo. ¿Te adhieres a la teoría de la historia de Thomas Carlyle, que se apoya en «los grandes nombres», u optas por entender que la historia emerge desde abajo, de la gente corriente? ¿El tiempo consiste en una serie de eventos lineales que se expanden hacia futuros abiertos o es algo completo y absoluto, con independencia de la percepción humana? ¿Los viajes en el tiempo forzosamente han de acercarse a nuestra rica y variada tradición en materia de ciencia ficción dura, en especial cuando el autor no sabe apenas nada de física cuántica?

Bueno, mi deseo era escribir acerca de un explorador polar muy sexi. En consecuencia, di carpetazo a todas estas preguntas peliagudas lo antes posible... ¡Es broma! La novela está contada desde el punto de vista de una mujer para la que estas cuestiones son ridiculeces ontológicas; habría sonado falsa tenerla intentando explicar el funcionamiento de la física cuántica. Ella percibe la historia como un asunto humano, lo que la lleva desde buen principio a dejar claro que su relato no es de orden conceptual sino humano.

**Aunque el libro aborda temas muy serios, caso del cambio climático o el imperialismo, no deja de ser desternillante. ¿Cómo se las ingenió para equilibrar el humor y la denuncia?**

La auténtica pregunta es cómo pude dejar de hacerlo. Un buen número de las correcciones llevadas a cabo por mis editores sobre los primeros borradores de *Un puente sobre el tiempo* consistieron en eliminar chistes malos que sólo me hacían gracia a mí. Estoy atrapada en un bucle temporal de bromas penosas. ¡Ayuda! Hablando más en serio, la ligereza y el juego son herramientas que puedes ofrecer a los lectores de cara a enfrentarse a temas complejos, o incluso a extraños que puedan hacerles sentir incómodos. Como apuntó Terry Pratchett, lo divertido no es lo opuesto a lo serio; lo opuesto a lo divertido es lo no divertido, igual que lo opuesto a serio es lo no serio. Puedes echar mano

de un considerable surtido de herramientas –pienso que la rabia es un arquitecto muy poderoso a la hora de levantar un texto–, pero la predilecta a título personal es el humor. Nada puede resultarnos divertido a menos que nos toque en lo más profundo –la risa como reacción instintiva, visceral y primaria–, de manera que, cuando hablamos de las cosas que nos hacen reír, con frecuencia de lo que hablamos es de lo que nos resulta más cercano e íntimo.

(Declaraciones recogidas en la web de Simon&Schuster)

## LA CRÍTICA HA DICHO

«Una ficción de evasión ingeniosa y sexy [que] tiene un gran impacto... Fresca y emocionante».

*Los Angeles Times*

«Cautivadora... Imaginad que *Un puente sobre el tiempo* tuviera un romance con *Un caballero en Moscú*... Lectores, os envidio: hay una novela inteligente e ingeniosa en vuestro futuro».

Ron Charles, *The Washington Post*

«Hace reflexionar y es terriblemente inteligente, pero también me ha hecho reír a carcajadas».

Alice Winn

«Me encantó su combinación de extrema fantasía, gran seriedad y fría sobriedad».

*The Times*

«Haz sitio en tus estanterías para un nuevo clásico».

Max Porter

«Una visión hilarante y conmovedora del mundo... Una trama que incorpora abundantes referencias al espionaje de John le Carré y Mick Herron, combinada con la comedia incisiva y acertada de Douglas Adams».

*The Boston Globe*

